



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday of Lent Year C March 20, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa là Đấng từ bi và hay thương xót.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 20 tháng 3, 2022

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta vừa xong 3 ngày Tĩnh Tâm Mùa Chay do Cha Thắng giảng. Hy vọng rằng chúng ta suy niệm và học hỏi và về tình thương bao la và lòng thương xót của Thiên Chúa, Đấng mời gọi chúng ta hãy có lòng thương xót như Chúa là Đấng Xót Thương. Ngày thứ hai 28 tháng 3, 2022 Giáo Xứ chúng ta sẽ có giải tội Mùa Chay xin kính mời quý ông bà anh chị em đến hoà giải với Chúa. Giáo xứ tiếp tục mời gọi các gia đình xin đóng cho quỹ mục vụ giáo phận 2022 để giúp Đức Cha Vann chu toàn được việc hỗ trợ các tổ chức bác ái và mục vụ trong giáo phận của chúng ta cho năm 2022. Giáo xứ cũng tha thiết mời gọi quý ông bà anh chị em tiếp tục làm ân nhân cho Linh Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta có thêm tài chánh cho việc xây linh đài Đức Mẹ LaVang. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chủ đề của Chúa Nhật thứ Ba Mùa Chay nói về lòng thương xót của Thiên Chúa khi sửa phạt Con Cái của Ngài và cho họ cơ hội thứ hai để sám hối cho dù họ vẫn phạm tội. Dù tình yêu của Thiên Chúa là bền vững, nhưng Ngài không thể cứu chuộc chúng ta khi chúng ta không cộng tác với Ngài. Vì thế Thiên Chúa mời gọi chúng ta trong Mùa Chay Thánh này để sám hối tội lỗi và canh tân cuộc sống và sinh hoa quả là tình thương lòng tha thứ và chân thành phục vụ. Trong Bài thứ nhất nói về việc Thiên Chúa rất thương xót con cái của Ngài nên đã chọn Môisê là lãnh tụ và người giải cứu dân Ngài. Thiên Chúa của Abraham Isaac và Giacób đã tỏ hiện cho Môisê từ bụi gai và cam đoan với Môisê là sự hiện diện của Thiên Chúa đối với Dân của Ngài đang bị đau khổ ở Aicập. Thiên Chúa đã dùng Môisê để giải cứu con cái nô lệ của Ngài. Và Thiên Chúa đã tỏ tên của Ngài là Yahweh và lập vào lời hứa đối với các tổ phụ là cho họ đất đầy sữa và mật. Bài đọc thứ hai cảnh cáo chúng ta rằng Thiên Chúa là Đấng giàu lòng thương xót nhưng Ngài cũng sửa phạt. Thánh Phaolô nhắc nhở giáo đoàn Corintô rằng họ phải học từ bài học sâu đó là Dân Do Thái đã được Thiên Chúa sửa phạt tội lỗi của họ nhưng Ngài cũng là Thiên Chúa công minh. Thiên Chúa là Đấng từ bi và thánh thiện Ngài cũng muốn họ phải từ bỏ tội lỗi của tính dục và thờ ngẫu tượng. Trong bài Phúc Âm cắt nghĩa về sự sửa phạt của Thiên Chúa và mời gọi họ hãy sám hối tội lỗi và canh tân cuộc sống và sinh hoa trái của Chúa Thánh Thần với hai dụ ngôn hồ Silôê và cây vả Chúa Giêsu mời gọi họ hãy sám hối và tin vào tình thương của Thiên Chúa.

Lời Chúa mời gọi chúng ta hãy sống sám hối và hãy đến với Chúa Kitô để xưng tội và xin sự tha thứ. Chúng ta hãy sinh hoa kết quả trong thửa vườn của Thiên Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 13/3/2022: **\$12,548** Tổng số phong bì: **239**

Đóng góp qua mạng: **\$330** Số lần đóng góp: **13**

Tiền đóng góp cho Quỹ “Church in Latin America & Africa”:
\$8,635

Gian hàng thực phẩm: **\$2,820**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

BÍ TÍCH THÊM SỨC

Những ai đã đủ 18 tuổi, đã lãnh nhận bí tích rửa tội và rước lễ lần đầu mà chưa có bí tích thêm sức, nay muốn được nhận lãnh bí tích thêm sức vào Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 5 tháng 6 thì xin hãy liên lạc với Thầy Phan Đức Tạo hoặc cô Hồng, số điện thoại (714) 775-6200, để được hướng dẫn. Xin cảm ơn.

QUỸ MỤC VỤ 2022

Chúng ta đã bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp \$400 cho Quỹ PSA. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ

Trong mùa chay này, Giáo Xứ có đi Đàng Thánh Giá vào lúc 7:40AM sáng thứ Sáu hàng tuần. Kính mời cộng đoàn dân Chúa cùng nhau sốt sắng tham dự. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Gioan-Kim Bao Tam Hoang

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có nghi thức Hoà Giải cho Mùa Chay vào ngày **thứ Hai 28 tháng 3, 2022 vào lúc 7PM tối cho ba ngôn ngữ**. Kính mời quý ông bà và anh chị em đến đông đủ để hòa giải với Chúa và tha nhân, để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH MÙA CHAY VÀ TUẦN THÁNH

Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em xem trang số 7 để biết thêm lịch trình Mùa Chay và Tuần Thánh. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Khanh Nguyen Tran & Cidnie Hanh Hoang
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 26 tháng 3, 2022

Phuc Vu & Dao Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 2 tháng 4, 2022

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 3 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu nguyện cho việc truyền giáo - Bí Tích Hòa Giải.

Xin cầu cho chúng ta cảm nghiệm bí tích hòa giải với tinh thần đổi mới sâu đậm, để thường nếm lòng thương xót vô biên của Thiên Chúa.

Responsorial Psalm
The Lord is kind and merciful.

Pastor's Corner

Sunday, March 20, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

As we enter the third week of Lent, we are called to repent, change our lives, and avoid evils. Next Monday, March 28, 2022, at 7pm, we will have our parish Lenten Confessions. Please make a special effort to be there and to be reconciled with God and others. Please continue to pledge and make contributions to PSA 2022 so we can help Bishop Vann to support different ministries within our Diocese. May the Lord continue to bless all of you with joy, peace, and love.

All three of today's readings speak of God's mercy and compassion in disciplining His children by occasional punishment and giving them a second chance despite their repeated sins. Although God's love for us is constant and consistent, He will not save us without our co-operation. So, he invites us during Lent to repent of our sins and to renew our lives by producing fruits of love, compassion, forgiveness, and faithful service. The first reading tells us how God, in His mercy and faithfulness to His chosen people, chooses Moses as their leader and liberator. The God of Abraham, Isaac, and Jacob (v. 6) reveals Himself to Moses from the burning bush and assures Moses of His Divine presence with His people and of His awareness of their sufferings in Egypt. He declares His intention to use Moses as the leader who will rescue His enslaved people. Then God reveals His name as Yahweh (He who is) and renews His promise to the patriarchs (v. 8), to give them a "land flowing with milk and honey." The second reading warns us that our merciful God is also a disciplining God. Paul reminds the Christians of Corinth that they must learn from the sad experience of the Israelites who were punished for their sins by a merciful but just God. The merciful and gracious God is also just and demanding, and hence they must be free from sexual sins and idolatry. Today's Gospel explains how God disciplines His people, invites them to repent of their sins, to renew their lives, and to produce the fruits of the Holy Spirit. Citing two tragic events, Jesus exhorts the Jews to repent and reform their lives. With the parable of the barren fig tree, he also warns them that the merciful God will not put up with them indefinitely. Although God patiently waits for sinners to repent, giving them grace to do so, He will not wait forever. Time may run out; therefore, timely repentance is necessary. Hence, a Lent missed is a year lost from the spiritual life.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 3/13/2022 Collection : **\$12,548**

Number of Envelopes: **239**

EFT: **\$330** Number of EFT: **13**

Second Collection for Africa & Latin America Church: **\$8,635**

Food Sale: **\$2,820**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es compasivo y misericordioso.

Notas del Párroco

Domingo, marzo 20, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Al entrar en la tercera semana de Cuaresma, estamos llamados a arrepentirnos, cambiar nuestras vidas y evitar los males. El próximo lunes 28 de marzo de 2022, a las 19 h, tendremos nuestras Confesiones Párrroquiales de Cuaresma. Por favor, haga un esfuerzo especial para estar allí y reconciliarse con Dios y con los demás. Continúe comprometiéndose y haciendo contribuciones a PSA 2022 para que podamos ayudar al obispo Vann a apoyar diferentes ministerios dentro de nuestra Diócesis. Que el Señor los siga bendiciendo a todos con alegría, paz y amor.

Las tres lecturas de hoy hablan de la misericordia y compasión de Dios al disciplinar a Sus hijos con castigos ocasionales y darle una segunda oportunidad a pesar de sus pecados repetidos. Aunque el amor de Dios por nosotros es constante y consistente, Él no nos salvará sin nuestra cooperación. Por eso, nos invita durante la Cuaresma a arrepentirnos de nuestros pecados ya renovar nuestra vida produciendo frutos de amor, compasión, perdón y servicio fiel. La primera lectura nos dice cómo Dios, en su misericordia y fidelidad a su pueblo elegido, elige a Moisés como su líder y libertador. El Dios de Abraham, Isaac y Jacob (v. 6) se revela a Moisés desde la zarza ardiente y le asegura a Moisés su presencia divina con su pueblo y su conocimiento de sus sufrimientos en Egipto. Él declara Su intención de usar a Moisés como el líder que rescatará a Su pueblo esclavizado. Entonces Dios revela Su nombre como Yahvé (El que es) y renueva Su promesa a los patriarcas (v. 8), de darles una “tierra que mana leche y miel”. La segunda lectura nos advierte que nuestro Dios misericordioso es también un Dios disciplinador. Pablo recuerda a los cristianos de Corinto que deben aprender de la triste experiencia de los israelitas que fueron castigados por sus pecados por un Dios misericordioso, pero justo. El Dios misericordioso y misericordioso también es justo y exigente, y por lo tanto deben estar libres de pecados sexuales e idolatría. El evangelio de hoy explica cómo Dios disciplina a su pueblo, lo invita a arrepentirse de sus pecados, a renovar su vida y a producir los frutos del Espíritu Santo. Citando dos eventos trágicos, Jesús exhorta a los judíos a arrepentirse y reformar sus vidas. Con la parábola de la higuera estéril, también les advierte que el Dios misericordioso no los tolerará indefinidamente. Aunque Dios espera pacientemente que los pecadores se arrepientan, dándoles la gracia para hacerlo, no esperará para siempre. El tiempo puede agotarse; por lo tanto, el arrepentimiento oportuno es necesario. Por lo tanto, una Cuaresma perdida es un año perdido de la vida espiritual.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 3/13/2022: **\$12,548**

Total Sobres Recibidos: **239**

13 Donaciones Electrónicas: **\$330**

Segunda Colecta para las iglesias de Africa & Latina América: **\$8,635**

Venta de comida: **\$2,820**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2022

We have already started the PSA 2022 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2022 PSA. Thank you and God Bless.

CONFIRMATION SACRAMENT ON PENTECOST SUNDAY

For those who are 18 and above, already received The Baptism and First Communion Sacrament and would like to receive The Confirmation Sacrament on Pentecost Sunday on June 5th, 2022. Please contact Deacon David Phan at (714) 775-6200, for more information. Thank you.

LENTEN PENANCE SERVICE

Our Parish will have **Lenten Penance Service** to prepare for Easter **on March 28, 2022 at 7:00PM in Trilingual**. Please come to penance service to prepare yourself for the Easter. Thank you.



LENTEN FAST AND ABSTINENCE

Ash Wednesday and Good Friday are days of fasting and abstinence. All Catholics who have reached age 18 and are not yet 60 are required to fast on these days. All Catholics who are age 14 and older must abstain from meat on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent.



NOTICIAS

SERVICIO PENITENCIAL



Lunes Marzo 28, 2022 a las 7:00 pm tendremos las confesiones por Cuaresma de nuestra parroquia. Por favor, haga un esfuerzo especial en venir y reconciliarse con Dios y con los demás, y a prepararse para la venida de nuestro Señor.

REGLAS DE CUARESMA

La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos de las edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día. **Miércoles de Ceniza y Viernes Santo** ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.

CONFIRMACION PARA ADULTOS

Para las personas que tienen 18 años o más, y ya recibieron el Sacramento del Bautismo y la Primera Comunión, y les gustaría recibir el Sacramento de la Confirmación el domingo de Pentecostés junio 5 del 2022. Comuníquese con el Diácono Adolfo o llamar a la oficina parroquial al (714) 775-6200, para obtener más información. Gracias.

ANIVERSARIO DE BODAS

FREDY & MARIYOLA

Viernes 3/25/2022 Felicidades por sus 25 Aniversario de Bodas, que el Señor siga bendiciendo su hogar.

LỊCH TRÌNH MÙA CHAY

Đi Đàng Thánh Giá (7:40AM)
Thứ Sáu 4/3 - 8/4

Giải Tội Mùa Chay
Thứ Hai 28/3/2022
7:00PM - 9:00PM 3 Thứ Tiếng

Ngắm Đứng
Thứ Hai và thứ Tư 7/3 - 13/4
7:00AM - 8:15AM Tiếng Việt

**Chiếu Phim Cuộc Thương Khó
Chúa Giêsu**
Thứ Sáu 8/4/2022 - 4:00PM
Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 10/4/2022
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
4 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Anh
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

**Thứ Hai, Thứ Ba & Thứ Tư Tuần
Thánh 11/4, 12/4, 13/4/2022**
Thứ Hai & Thứ Tư, 7 giờ sáng - Ngắm
Đứng Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Năm Tuần Thánh 14/4/2022
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 15/4/2022
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa
Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu

Thứ Bảy Tuần Thánh 16/4/2022
8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
4 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mễ
6 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 17/4/2022
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

****Không có lễ 4:00PM và 6:00PM, thay
vào là Thánh Lễ tiếng Việt lúc 5:00PM**

LENTEN SCHEDULE

Lent Penance Service
Monday 3/28/2022
7:00PM - 9:00PM

**Passion of the Lord Movie Night
(English)**
Friday 4/8/2022 - 4:00PM

Palm Sunday 4/10/2022
6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass (Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:30PM - Mass (Spanish)
4:00PM - Mass (English)
6:00PM - Mass (Vietnamese)

**Holy Monday-Holy Tuesday
4/11 - 4/12/2022**
8:30AM - Mass

Holy Wednesday 4/13/2022
8:30AM - Mass (Vietnamese)

Holy Thursday 4/14/2022
8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
6:00PM - Trilingual Mass, The Last
Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic
Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/15/2022
8:30AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
3:00PM - Trilingual Divine Mercy
Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord

Holy Saturday 4/16/2022
8:00AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
4:00PM - Bilingual Mass
(English & Spanish)
6:00PM - Easter Vigil Mass (Vietnamese)
10:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/17/2022
**The Solemnity of the Lord's Resurrec-
tion**
6:30 AM - Mass (Vietnamese)
8:30 AM - Mass (Vietnamese)
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
12:30 PM - Mass (Spanish)
5:00 PM - Mass (Vietnamese)

****No 4:00PM English Mass
No 6:00PM Vietnamese Mass.

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Confesión 3/28/2022
A las 7:00 PM
Trilingüe

**Película de la
Pasión del Señor**
Viernes 4/8/2022
A las 4:00PM
En Inglés

Domingo de Ramos 4/10/2022
12:30PM Misa

Lunes Santo 4/11/2022
8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/12/2022
8:30AM Misa en Vietnamita

Miércoles Santo 4/13/2022
8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/14/2022
8:30AM Laudes Español - Centro
Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/15/2022
8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericor-
dia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pasión
del Señor

Sábado Santo 4/16/2022
8:00AM Laudes - Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
4:00PM Misa Español e Inglés
6:00PM Misa en Vietnamita
10:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

**Domingo de Resurrección
4/17/2022**
12:30PM Misa

****No Misa en Inglés 4:00PM**

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Hoang Minh Dang	\$5,000
Ton Nu Khanh Dung	\$4,000
David Wynn	\$3,000
Harbor Healthy Living Pharmacy	\$2,000
Anh Tuyen Pham	\$1,400
Luu Nghiem Dai	\$600
Minh Q Dang	\$500
Muc Ngoc Tran	\$500
Tram Nguyen	\$500
Tuan Anh Nguyen	\$500
Mary Bach Nguyen	\$300
Thien Duc Dinh	\$100
Một Ân Nhân	\$100
Huong Luong	\$100
Một Ân Nhân	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour 1: Dọn Minh Chết Lành do Cha Trường Luân thuyết giảng ngày 26 tháng 3, 2022 (lần thứ 4) - \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và ăn trưa).

Tour 2: Đại Lễ Thánh Giuse - Đan Viện Xitô, tháng 5, 2022 (Cha Sĩ Hạnh), \$50/người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 3: Hành Hương Tham Quan Nhà Thờ Chính Tòa Los Angeles và Mission in Ventura, tháng 4.

Tour 4: ngày 19 tháng 5, 2022 đến ngày 22 tháng 5, 2022 - tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel) - Kỷ niệm ngày 20 tháng 5 Đức Mẹ Khóc, Cầu thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo, Nhờ thờ Thánh Phanxicô Assis, Thạch động nhũ, Nhà Thờ Cổ Cha Tạo (có Thánh Lễ thứ 7) - \$400/1 người (phòng 4 người).

Tour 5: Du lịch và tham quan vịnh San Diego, ngày 26 tháng 6, 2022 - \$100/1 người (bao gồm ăn sáng, coffee và buffet buổi trưa).

Địa điểm đi và về:

- Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
- Trung tâm Công Giáo Việt Nam
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Kim Loan (714) 422 5269

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

20% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 20 % de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.